

*** English below! ***

EL ROBLE VIGOROSO **desde San Marcos, Guatemala**



No. 12, 9 de octubre de 2007

Con este boletín pretendemos comunicarle los acontecimientos y noticias relevantes sobre la minería de metales a cielo abierto en Guatemala y la resistencia de las comunidades en contra de ella. Este boletín se llama el Roble Vigoroso, por la fuerza y el poder de resistencia que tiene este árbol. Cualquier comentario será bienvenido.

Comisión Pastoral Paz y Ecología (COPAE)

correo-e: copae.sanmarcos@gmail.com

<http://www.resistencia-mineria.org>

Si no quiere recibir estos correos, envíe un correo-e indicando que quiere describirse.

El informador **no tiene derechos reservados**, entonces nos puede ayudar en esta campaña informativa reenviando este boletín a sus propias direcciones o imprimiéndolo y distribuyéndolo lo más ampliamente posible.

Este informador tiene los siguientes artículos:

1. El otro paradigma del Banco Mundial
2. Inició el juicio penal contra líderes de San Miguel Ixtahuacán por obstrucción a la mina
3. El precio de oro llega al nuevo récord

1. El otro paradigma del Banco Mundial

El pasado 19 de septiembre una delegación de la COPAE y líderes comunitarias del altiplano marquense visitó las oficinas del Banco Mundial para presentar la directora del Banco un documento titulado “La mina Marlin y el Banco Mundial.” La cita con el Banco fue pedido para llamar la atención a los problemas ocasionados por la mina Marlin en San Marcos y para hacer énfasis en las legítimas preocupaciones de la población marquense que vive alrededor de la mina.

El documento de la COPAE está basado en un informe del Grupo Banco Mundial (GBM) sobre los impactos de desarrollo de varios proyectos en las **industrias extractivas** que han sido apoyados por el GBM, entre los que destaca la mina Marlin, ubicado en el norte del departamento de San Marcos, que recibió en 2004 un préstamo de \$45 millones de la Corporación Financiera Internacional (CFI), entidad del GBM.¹ En el capítulo sobre la mina Marlin resaltan numerosos errores y falsedades, provocando una conclusión incorrecta que las personas que viven en los alrededores de la mina se ha beneficiado considerablemente desde el inicio de las operaciones mineras. Abajo destacamos nuestras principales preocupaciones con el informe del GBM, pero le invitamos de revisar el documento en su totalidad, disponible a través de <http://www.resistencia-mineria.org/espanol/files/Marlin-BancoMundial.pdf>

1) Trabajo

La generación de trabajo en la mina Marlin está muy por debajo de las 1000 puestos mencionados en el informe del GBM. Actualmente hay una cantidad máxima de 300 personas de zonas cercanas al Proyecto

¹ El documento se llama la “Implementation of the Management Response to Extractive Industries Review” y se encuentra en la siguiente dirección electrónica: <http://siteresources.worldbank.org/INTOGMC/Resources/implementationtomr2.pdf>

Marlin que trabaja en la mina. Además cabe señalar el impedimento que tienen los trabajadores de la mina para organizarse sindicalmente.

2) Beneficios económicos para las comunidades

El GBM mantiene que la empresa Montana Exploradora ha invertido una cantidad de \$6.2 millones en diferentes comunidades de San Miguel Ixtahuacán y Sipacapa a través de su fundación social Sierra Madre. Queda claro que la mayoría de personas en Sipacapa no aceptan la minería como una alternativa al desarrollo, tal como fue manifestado durante la consulta comunitaria en este municipio. Se puede concluir, entonces, que la empresa minera debería haber gastado la gran mayoría de esos supuestos \$6,2 millones en San Miguel Ixtahuacán. Si esa cantidad fuese cierta deberíamos de observar cambios significativos en la infraestructura y economía del municipio, pero la realidad es otra, pues lo único que el proyecto ha causado es inflación en el costo de vida de comunidades de San Miguel Ixtahuacán.

3) Monitoreo ambiental

A pesar de lo que dice el GBM, no existe una verdadera comisión independiente de monitoreo de las aguas en áreas cercanas al Proyecto Marlin. Nos preocupa la falta de disposición de Montana Exploradora de hacer muestreos en conjunto con científicos profesionales e imparciales.

4) Tensión en las comunidades

Según el GBM, la tensión en la zona de la mina ha disminuido considerablemente. No obstante, son múltiples los conflictos y bloqueos de carreteras ocasionados durante los últimos años por la actitud de la empresa Montana. Sobresalen los problemas actuales de la falta de acceso a la tierra, la falta de recompensación económica a los pobladores que vendieron sus terrenos y las grietas en las casas cercanas al proyecto Marlin.

5) Involucramiento de ONGs nacionales y internacionales

El GMB “culpa” a las ONGs nacionales e internacionales por promover el descontento de la población local con la mina Marlin. Opinamos que esto demuestra una falta de respeto para las opiniones y preocupaciones legítimas de la población. Existe el derecho de los pueblos indígenas a ser consultados y de que su opinión sea tomada en cuenta. Este derecho se reconoce y confirma en varias leyes y convenios, tanto nacionales como internacionales.

6) Impuestos

El GBM destaca la cantidad de impuestos pagados por la empresa Montana, pero ignora que esta compañía minera todavía goza las exoneraciones para el pago de aranceles y del Impuesto al Valor Agregado (IVA) a las importaciones. Nos preocupa que una institución del Banco Mundial consienta a empresas como Montana, en un país donde el mismo GBM está conciente y ha recomendado que se debe aumentar y hacer más eficiente la recaudación tributaria como uno de los pilares que permita a Guatemala de salir del subdesarrollo.

La gerencia del Banco Mundial en Guatemala, a pesar de que no quiso avalar nuestra información, sí destacó que la CFI subestimado las implicaciones negativas del proyecto minera; la Directora misma nos aseguró que la gran cantidad de críticas recibidas de parte de varias organizaciones de la sociedad civil de todo el mundo relacionada con el préstamo ha desfavorecido el otorgamiento de futuros préstamos de la CFI para proyectos mineros en Guatemala.

Sin embargo, el Banco Mundial mantiene la opinión que la presencia de la empresa minería en una “región pobre” está provocando desarrollo; enfatizaron la generación de trabajos, tanto primarios como

secundarios (aunque efectivamente no son tantos trabajos que mencionaron en su informe) y la capacitación técnica que la empresa está brindando a ciertos jóvenes de esta región agraria. Además destacaron que el gobierno central ha prometido de invertir el aumento en la recaudación tributaria de la mina en proyectos sociales en el área cercana a la mina, lo cual evidenciará a la población marquense los beneficios relacionados con la explotación minera.

La cita con el Banco Mundial afirmó la discrepancia entre la visión de desarrollo de esta instancia y la visión de la población indígena que habita la zona norte de San Marcos. Por su parte, el Banco Mundial trata de sostener su convicción que el efecto “goteo” de la actividad minera combinado con una mayor inversión social de parte de las autoridades locales y nacionales terminará beneficiando las comunidades marquenses. La población indígena, en cambio, rechaza cualquiera actividad que pone en peligro su relación de armonía con la Madre Tierra, lo cual ha sido más que obvio en las múltiples peticiones de las comunidades a sus autoridades para estimular una agricultura sostenible y ecológica.

Como COPAE, también, criticamos la ingenuidad de una instancia como el Banco Mundial por presumir que las instituciones gubernamentales estén dispuestas de invertir el aumento de presupuesto en las comunidades más necesitadas de San Marcos. Además de la aparente imposibilidad de erradicar la corrupción entre funcionarios públicos y políticos en Guatemala², sabemos que la elite oligárquica del país, el principal proveedor para los altos cargos en instituciones nacionales, no tiene el mínimo interés de cambiar la situación de exclusión y pobreza en que se encuentra más de 60% de la población. Por lo tanto urgimos el Banco Mundial de tomar una postura más fuerte en cuanto a la necesidad de aumentar la recaudación tributaria, sobre todo para los sectores más prósperos, combinado con una intensiva promoción de la gobernabilidad. También esperamos del Grupo Banco Mundial que tome en cuenta las iniciativas propias de los habitantes de San Marcos en lugar de favorecer grandes transnacionales con tremendas ganancias.

2. Inició el juicio penal contra líderes de San Miguel Ixtahuacán por obstrucción a la mina

Entre el 11 y 22 enero de este año, unos 600 habitantes de varias comunidades de San Miguel Ixtahuacán bloquearon las diferentes rutas de acceso a la mina Marlin de la empresa Montana Exploradora de Guatemala, subsidiaria de la empresa transnacional minera Goldcorp, para reforzar su demanda de renegociar el precio de las tierras, de pedir una compensación de las grietas en sus casas, y de exigir que se realice un monitoreo independiente de los ríos cercanos a la mina (ver el Roble Vigoroso #6). Al obstaculizar el ingreso de los trabajadores de la empresa durante este periodo de 11 días, se crearon varios enfrentamientos entre los pobladores que bloquearon el camino y la seguridad de empresa de la mina. Al final la gente se retiró después de haber sido prometido de poder tocar los puntos mencionados arriba en una reunión con la gerencia de Montana.

El día 13 de febrero, fuerzas especiales de la Policía Nacional Civil efectuaron varios allanamientos en aldeas del municipio de San Miguel Ixtahuacán, a poca distancia de la mina Marlin. Estos allanamientos tuvieron como propósito capturar a dos líderes comunitarios de San Miguel Ixtahuacán que participaron en los bloqueos de las rutas de acceso a la mina durante el mes de enero (Ver Roble Vigoroso #7). Después

² En los últimos seis años, Guatemala no ha logrado mejorar su situación de una corrupción institucionalizado, señalado, entre otros, en el Índice de Percepción de Corrupción. Este listado de 180 países muestra como el índice de corrupción para Guatemala ha bajado de 2,9 en 2001 a 2,8 en 2007 (Con “10” como menos corrupto, y “1” como más corrupto).

Fuente: http://en.wikipedia.org/wiki/Corruption_Perceptions_Index

de pasar dos días en cárcel podían volver a sus casas. Sin embargo, eso no fue el fin del caso, ya que a finales de febrero la Montana Exploradora acusó a estas dos personas, junto a otros cinco líderes de comunidades cercanas a la mina, por delitos de lesión, coacción, de amenaza y de instigación a delinquir.

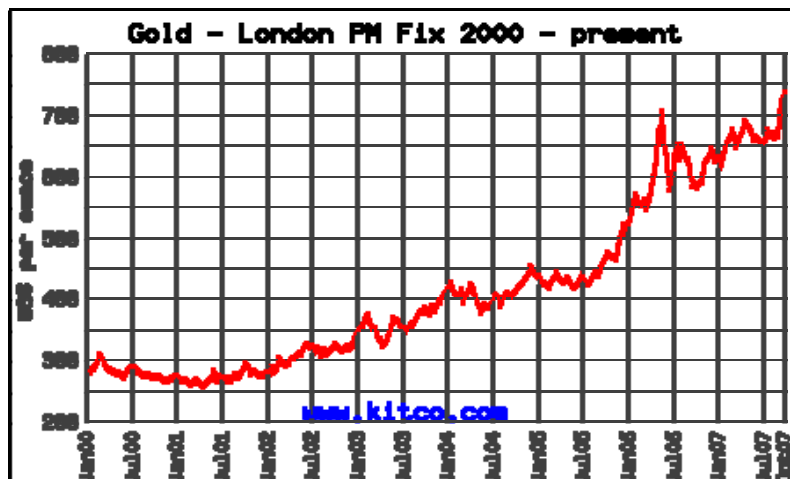
En ese entonces, la jueza ordenó que se abriera la fase de investigación, para que el Ministerio Público (MP) presentara las pruebas correspondientes que permitieran vincular a los acusados a los delitos que la compañía minera les imputa. Al terminar esta fase, el pasado 28 de agosto, el MP presentó como pruebas unas declaraciones testimoniales y un dictamen medico sobre la gravedad de las supuestas lesiones provocadas a dos miembros de la seguridad de Montana. Estas pruebas sirvieron para que la jueza contralor de la investigación ordenara que el caso se llevara a **juicio penal oral y público**. Previo a la realización del debate, se deben de llevar a cabo varias audiencias, como preparación del mismo. **El debate mismo se realizará entre los días 12 y 20 de noviembre del presente año.**

Durante la audiencia de apertura al juicio, los abogados de Montana solicitaron a favor de los supuestos lesionados la cantidad de 800.000 Quetzales en términos de supuestos daños y perjuicios provocados a la empresa. Sin embargo, consideramos que la empresa minera tampoco da tanta importancia al dinero, ya que Montana, a través de su firma de abogados, propuso en julio un “acto conciliatorio” que consistía en que los 7 acusados presentaran una carta pública de disculpas a la empresa minera y donde se comprometían a no realizar ninguna acción o manifestación en contra de los intereses de la empresa. El monto enorme sólo sirve como estrategia para asustar a estos líderes que han encabezado la resistencia a la mina en San Miguel Ixtahuacán; para que estas se callaran y poco a poco se desarticulara el movimiento de resistencia. La propuesta fue rechazada por los acusados de forma rotunda, pues ellos sostienen que NO le hicieron daño a nadie.

Continuará...

3. El precio de oro llega al nuevo récord

Nuevamente, el precio de oro ha subido considerablemente durante los últimos meses, llegando el 1 de octubre de 2007 a un nuevo record de **\$745 dólares por onza** (31.1 gramos). Abajo puede observar el incremento del precio de oro desde el año 2000 hasta el mes de octubre del año de 2007.



THE ROBUST OAK **from San Marcos, Guatemala**



No. 12, October 9th 2007

This bulletin intends to communicate the available information regarding open-pit mining activities in Guatemala, as well as the resistance of local communities against it. The bulletin is called “The Robust Oak” because, for the communities of San Marcos, this tree represents strength and great power to resist. Any comments or suggestions will be appreciated.

Pastoral Commission Peace and Ecology (COPAE)

e-mail: copae.sanmarcos@gmail.com

<http://www.resistance-mining.org>

If you don't want to receive these e-mails, please send a message saying you want to unsubscribe.
This bulletin **doesn't contain copywrite**, so please don't hesitate to forward it to your personal contacts, or by distributing printed copies.

This report contains the following articles:

1. The World Bank's other paradigm
2. San Miguel community leaders face trial for obstruction of the mine
3. Price of gold reaches a record high

1. The World Bank's other paradigm

A delegation of COPAE members and community leaders from the San Marcos highlands visited the World Bank offices in Guatemala on the 19th of September in order to meet with the Bank's Director for Guatemala and to present her a copy of a document titled “The Marlin mine and the World Bank.” The main interests of the meeting were to discuss a number of impacts caused by the Marlin mine in San Marcos, as well as to emphasise the legitimate concerns regarding the mine of the people that live in its vicinity.

COPAE's document is based on a World Bank Group (WBG) report about the development impacts of various extractive industry projects that received support of the WBG.³ One of the projects mentioned in the report is the Marlin mine, located in the north of the San Marcos department, which in 2004 received a \$45 million dollar loan from the International Finance Corporation (IFC), a member of the WBG. Unfortunately, the chapter on the Marlin mine contains a large number of errors and false statements, provoking the erroneous conclusion that the people living close to the mine have actually benefited considerably since mining operations started almost two years ago. Our main concerns about the WBG report are listed below, but we invite you to revise our entire document, which is available through <http://www.resistance-mining.org/english/files/Marlin-WorldBankGroup.pdf>

³ The document is called the “Implementation of the Management Response to Extractive Industries Review” and can be found at the following internet-address: <http://siteresources.worldbank.org/INTOGMC/Resources/implementationtomr2.pdf>

1) **Work**

The amount of jobs created at the Marlin mine is considerably less than the 1000 mentioned in the WBG's report. The current number of people from nearby communities working at the Marlin mine is around 300. It is also important to emphasize the difficulties the employees experience when trying to becoming union members.

2) **Economic benefits for the nearby communities**

The WBG sustains that Montana Exploradora, the company operating the Marlin mine and a subsidiary of Canadian transnational Goldcorp, has invested a total of 6.2 million dollars in communities of San Miguel Ixtahuacán and Sipacapa through its charity foundation *Sierra Madre*. It has been more than obvious over the last two years that the majority of Sipacapa's inhabitants don't view the mining exploitation as a sustainable development alternative, as demonstrated during Sipacapa's community consultation in June 2005. Hence we can conclude that the mining company has spent most of the theoretical \$6.2 million in San Miguel Ixtahuacán. If this figure was legitimate, we would expect to see significant changes in the infrastructure and the economy of the municipality, but the reality is otherwise, as the only change that the project has provoked is inflation in the cost of living.

3) **Environmental monitoring**

In spite of the WBG mentioning otherwise, there is currently no independent commission for the monitoring of water in areas close to the Marlin mine. We are very concerned about Montana's unwillingness to perform water analyses together with professional and independent scientists.

4) **Tension in the communities**

According to the WBG, tension in the area of the mine has diminished considerably. Have they not noticed the various conflicts and roadblocks to the mine as a result of Montana's behaviour? And what about the other problems related to the mine, such as the lack of access to land, the insignificant payments to the people who sold their lands to the mining company, and the cracks in a large number of houses close to the Marlin mine?

5) **Involvement by national and international NGOs**

The WBG "blames" the national and international NGOs for promoting the local population's discontent with the Marlin mine. This attitude shows a lack of respect by the WBG for the opinions and legitimate concerns of the local population. Indigenous people have the right to be consulted and their opinions must be taken into account. This right is recognised in various laws and conventions, both nationally and internationally.

6) **Taxes**

The WBG emphasizes the taxes revenues generated by Montana Exploradora, but ignores that this mining company retains their exemptions for paying the Value Added Tax (IVA) on imports and custom tariffs. It concerns us that the IFC, an institution of the World Bank, turned a blind eye on a company like Montana that avoids paying taxes through legal loopholes, while the World Bank simultaneously recommended as a necessary element to end underdevelopment that Guatemala ought to increase its tax revenues.

Although they were not inclined to approve our vision, the World Bank's management in Guatemala did point out that the IFC underestimated the negative impacts of the mining project; the Country Director, Mrs. Neeta Sirur, even assured us that the large amount of criticism they received from various civil society organisations from all over the world concerning the 45 million dollar loan has complicated the approval of future loans by the IFC for mining projects in Guatemala.

Nevertheless, the World Bank upholds its view that the presence of the mining company in a “poor region” will stimulate development. They especially highlighted the generation of primary and secondary jobs (although not as many had been mentioned in their report) and the technical training offered by the company to a number of young people from this rural area. They also stressed that the central government promised to invest the increased tax revenues deriving from the Marlin mine in social projects in the zone bordering the mine. “As a result”, they said, “the population of San Marcos will start to appreciate the benefits related with the mining exploitation.”

The meeting with the World Bank once again illustrated the difference between the vision of this institution and the vision of the indigenous population from San Marcos regarding development. The World Bank, on the one hand, is trying to uphold its conviction that the “trickle-down” effect of the mining activity, in combination with an increase of social spending, will benefit the communities of San Marcos. The indigenous population, on the other hand, rejects all activities that threaten its harmonious relation with Mother Earth. The multiple petitions from community members to promote sustainable and ecological agriculture on their lands are good examples of this vision.

We at the Pastoral Commission Peace and Ecology are also very critical of the World Bank’s naivety in assuming that Guatemalan governmental institutions are inclined to invest their increased budget in some of San Marcos’ most deprived communities. Apart from the apparent impossibility to eradicate corruption among public officials and politicians in Guatemala⁴, we know that the country’s upper class, the principal supplier of high officials in governmental institutions, does not have the slightest interest in changing the situation of exclusion and poverty that affects more than 60% of the Guatemalan population. We therefore urge the World Bank to take a stronger stance on the necessity to increase general tax revenues, especially regarding Guatemala’s wealthy few, together with an exhaustive campaign for “good-governance”. We also hope that the World Bank will take into account the specific initiatives of the San Marcos population, instead of supporting large transnational corporations that are already making huge profits.

2. San Miguel community leaders face trial for obstruction of the mine

Between the 11th and 22nd of January, around 600 residents of various communities from San Miguel Ixtahuacán blocked the various access routes to Montana’s Marlin mine in order to reinforce their demands regarding the renegotiation of the price of land, the compensation for the cracks in their houses, and the realisation of independent monitoring of the rivers close to the mine (See ‘the Robust Oak’ #6). Throughout the blockade Montana’s employees were impeded to enter the mine, which led to various confrontations between the people blocking the road and the mining company’s security forces. The people removed their blockade after having been guaranteed a meeting with the directors of Montana at which the above-mentioned issues would be dealt.

On the 13 of February, Special Forces of the National Civil Police (PNC) carried out search warrants in the neighbouring village of San Miguel Ixtahuacán, close to the Marlin mine. The purpose of these operations, which were requested by the mining company, was to capture two community leaders that participated in

⁴ As shown, among other, in the Corruption Perceptions Index, Guatemala has not succeeded throughout the past six years in improving its situation of institutionalised corruption. This list, featuring 180 countries over the world, shows how the corruption index for Guatemala has gone down from 2,9 in 2001 to 2,8 in 2007 (With “10” being the least corrupt and “1” the most corrupt). Source: Fuente: http://en.wikipedia.org/wiki/Corruption_Perceptions_Index

the mine's access road blockade in January (See the Robust Oak #7). After spending two days in jail these people were allowed to return to their houses. However, this was only the beginning of the story, because late February Montana Exploradora accused these two persons, together with 5 other community leaders of other villages close to the mine, of assault, coercion, menace and instigation to commit a crime.

Subsequently, the judge ordered the Public Ministry (MP) to investigate the case and to present any evidence which could link the accused persons to the offences of which they are being charged by the mining company. When this period ended, on the 28th of August, the MP presented as evidence testimonial declarations as well as a medical report on the supposed wounds of two members of Montana's security. This evidence was apparently good enough for the auditing judge to order the initiation of a **public court case**. Currently a number of introductory audiences are taking place in order to prepare the hearings. The actual hearings are scheduled between the 12th and 20th of November.

Montana's lawyers surprised everybody during the trial's opening audience when they demanded a sum of 800.000 Quetzales by way of supposed damages and financial losses caused to the mining company. However, Montana does not seem to be that concerned about this the money, because in July they offered the accused persons a "conciliation act", which basically consisted in having to present a public letter of apology to the mining company in which these persons would promise that they would never again participate in actions or manifestations against the mining company. The enormous amount of money demanded by Montana only seems to serve the purpose of scaring these leaders of this nascent resistance movement against the mine in San Miguel Ixtahuacán. With their demand, Montana hoped to silence these leaders and consequently divide the movement. The accused persons, however, rejected this offer, as they declare that they did not harm or injury anyone.

To be continued...

3. Price of gold reaches a record high

The price of gold once again increased considerably throughout the last few months, reaching a new record of **\$745 US dollars** per ounce (31.1 grams) on the 1st of October. The graphic below shows the impressive rise of the price of gold from January 2000 until the month of October 2007.

